

live your life.



Orthoses Instructions and Guidelines



live your life.



We work towards a single goal - to improve function and encourage independence for the patient.

DM Orthotics is a world leading provider of medical rehabilitation and sports performance products.

We provide elastomeric fabric dynamic movement orthoses® to over 25 countries helping to improve the lives of children and adults who face a range of physical challenges.

We are dedicated to the research, development and evolution of our products, with the aim to constantly improve the lives of the people who use them. Everything we create undergoes the highest levels of clinical and scientific testing to ensure that it works at an optimal level for our customers.

Our design and production process incorporates state-of-the-art technology with traditional tailoring, taking the most successful elements from each to produce individually tailored dynamic movement orthoses® that are unmatched in their function and quality.



contents



4
Products



10
English



11
Chinese



12
Czech
Republic



13
Danish



14
French



15
German



16
Hungarian



17
Italian



18
Japanese



19
Norwegian



20
Portuguese



21
South
Korean



21
Spanish



dmo® suit



dmo® glove





dmo® dorsiflex sock



dmo® shorts





dmo® postural scoliosis suit





dmo® single shoulder orthosis





english

wear and washing instructions

Follow the care instructions carefully. By taking care of your orthosis you will prolong its wear and prevent damage.

DO

- > Put the orthosis on and off as advised by your therapist/supplier (see website for more details).
- > Take care when putting it on and taking it off – pulling it on and off roughly and long finger nails can cause damage.
- > It is important to build up wear time as per your individual instructions.
- > Follow the washing instructions carefully or it can become damaged.
- > Contact your therapist / supplier **IMMEDIATELY** if it is getting really tight, causing red marks or has developed ladders and /or holes.

WEARING TIME

DO

- > Build up wearing time slowly over the first week, as stated below, doubling the amount of time daily until the orthosis is worn throughout the working day.

e.g. 1st day -	1 hour
2nd day -	2 hours
3rd day -	4 hours
4th day -	8 hours
5th day -	All day and thereafter all day every day.

WASHING INSTRUCTIONS

DO

- > The orthosis should be washed at least every 2-3 days.
- > The orthosis can be hand washed cool or machine washed at 30 degrees.
- > Short spin only or roll up in a dry towel to remove excess moisture.
- > Allow to completely dry overnight by hanging up indoors.

DO NOT

- > Wear all day immediately. Wear needs to be built up to ensure sensory input, biomechanical changes and fit are monitored.

DO NOT

- > **DO NOT** dry in strong direct sunlight or on a radiator.
- > **DO NOT WRING OUT** – it will stretch out of shape and will cause damage to the materials.
- > **DO NOT IRON.**
- > **DO NOT BLEACH.**
- > **DO NOT DRY CLEAN.**
- > **DO NOT TUMBLE DRY** – it will shrink.

Regular and correct care of the orthosis will prevent it from developing odour and keep the material supple.

If your orthosis is silver treated, this will need to be re-applied after 100 washes as the silver ions start to disperse after 50 washes.

穿着和洗涤说明

请仔细阅读保养说明。小心保养矫形衣能延长其穿着寿命，并防止出现损坏。



请

- > 按照治疗师/供应商的建议穿脱矫形衣
(请参阅网站了解更多详情)。
- > 小心穿脱 - 用力拉扯及长指甲均可能会损坏矫形衣。
- > 请务必根据具体说明，逐渐延长穿着时间。
- > 仔细按照洗涤说明保养，否则可能会损坏矫形衣。
- > 如果矫形衣过紧，导致出现红印，或者导致矫形衣面料呈梯状和/或出现破洞，请立即联系治疗师或供应商。

请勿

- > 请勿晚上穿着 - 除非穿着的是夜间定位短裤
(Contour V) 或矫正结构性曲线的脊柱侧弯矫形衣。

穿着时间

请

- > 如下所述，在第一周内逐渐延长穿着时间，每天加倍，直到全日穿着。

例如：第一天	-	1小时
第二天	-	2小时
第三天	-	4小时
第四天	-	8小时
第五天	-	全天，此后每天全天穿着。

请勿

- > 一开始穿着时就全天穿着。需要逐渐延长穿着时间，确保监测感觉的接受程度、生物力学变化和适应性。

洗涤说明

请

- > 应至少每2-3天清洗一次矫形衣。
- > 矫形衣可冷水手洗或30度机洗。
- > 只能短暂脱水，或者用干毛巾包住卷起以除去多余水份。
- > 在室内晾挂，放过夜以保证完全风干。

请勿

- > 请勿直接放在强烈的阳光下晒干，也不可用暖气烘干。
- > 请勿拧干 - 拧扭矫形衣会使其变形，并且会损坏面料。
- > 请勿熨烫。
- > 请勿漂白。
- > 请勿干洗。
- > 请勿用干衣机烘干 - 这会导致矫形衣缩水。

定期正确地保养矫形衣可防止其出现异味，并保持面料柔软。

如果矫形衣经过银处理，经过50次洗涤后银离子会开始消散，洗涤100次后需要重新添加。

请访问我们的网站以查看使用说明，了解如何穿戴并取下矫形器。



česky

pokyny pro nošení a praní

Důsledně dodržujte pokyny pro péči. Správnou péčí o ortézu prodloužíte její životnost a zabráníte poškození.

SPRÁVNÝ POSTUP

- > Ortézu nosete podle pokynů svého terapeuta/dodavatele (další informace najdete na webové stránce)
- > Budte opatrní při nasazování a sundávání – tahání nadměrnou silou a dlouhé nehy mohou způsobit poškození.
- > Důležité je postupné prodlužovat dobu nošení až na dobu, kterou máte individuálně předepsanou.
- > Nedodržení pokynů pro praní může způsobit poškození ortézy.
- > Kontaktujte svého terapeuta/dodavatele **IHNED**, pokud je ortéza příliš obtížná, způsobuje zčervenání, otlačeniny nebo prohlubně v kůži.

DOBA NOŠENÍ

SPRÁVNÉ POUŽITÍ

- > Během prvního týdne postupně zvyšujte dobu nošení, jak je uvedeno níže, každý den zdvojnásobte dobu, dokud ortézu nebudeste mít nasazenou celý pracovní den.

např. 1. den	-	1 h
2. den	-	2 h
3. den	-	4 h
4. den	-	8 h
5. den	-	Celý den a potom celý den každý den.

POKYNY PRO PRANÍ

SPRÁVNÉ POUŽITÍ

- > Ortéza by se měla práť nejméně každé 2–3 dny.
- > Ortézu lze práť ručně v chladné vodě nebo v pračce na 30 stupňů.
- > Krátce odstředujte nebo přebytečnou vodu nechte vsáknout zarolováním do suchého ručníku.
- > Zavěste v interiéru a nechte přes noc úplně vyschnout.

Pravidelná a správná péče o ortézu zabraňuje vzniku zápacu a udržuje materiál pružný.

Je-li vaše ortéza ošetřena stříbrem, je potřeba po 100 praních provést jeho novou aplikaci, protože stříbrné ionty se začnou po 50 praních postupně vyplavovat.

NESPRÁVNÝ POSTUP

- > Nenoste v noci – to se netýká nočních polohovacích šortek (Contour V) ani páteřní podpory při skolioze.

NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- > Nenoste ortézu celý den ihned od prvního dne. Je nutné postupné prodlužování doby nošení, aby bylo zajištěné správné smyslové vnímání, biomechanické změny a přizpůsobení.

NESPRÁVNÝ POSTUP

- > **NEŠUŠTE** na přímém slunečním světle ani na radiátoru.
- > **NEZDÍMEJTE** – mělo by to za následek vytahání ortézy a poškození materiálu.
- > **NEŽEHLETE.**
- > **NEBĚLTE.**
- > **NEČISTĚTE CHEMICKY.**
- > **NEŠUŠTE V SUŠIČCE** – způsobiloby to sražení.

brugs- og vaske anvisning

Følg brugsanvisningen omhyggeligt. Ved at passe omhyggeligt på din ortose vil du forlænge dens slitage og forhindre skade.



DO

- > Tag ortosen af og på, som anbefalet af din terapeut/leverandør (se hjemmesiden for flere detaljer).
- > Vær forsigtig, når du tager den af og på – hvis du tager den af eller på for hurtigt eller har lange negle, kan den blive beskadiget.
- > Det er vigtigt at opbygge anvendelsestiden af ortesen i henhold til dine individuelle instruktioner.
- > Følg vaskeanvisningerne omhyggeligt ellers kan ortesen blive beskadiget.
- > Kontakt din terapeut / leverandør **ØJEBLIKKELIGT** hvis den bliver rigtig stram, forårsager røde mærker eller maskerne begynder at løbe og/eller får huller.

ANVENDELSESTID

DO

- > Opbyg anvendelsestiden langsomt i løbet af den første uge, som angivet nedenfor, så du fordobler mængden af tid hver dag indtil ortosen bruges igennem hele arbejdssagen.

f.eks. 1. dag -	1 time
2. dag -	2 timer
3. dag -	4 timer
4. dag -	8 timer
5. dag -	Hele dagen og derefter hele dagen hver dag.

VASKEANVISNINGER

DO

- > Ortosen bør vaskes mindst hver 2-3 dage.
- > Ortosen kan håndvaskes i koldt vand eller maskinvaskes ved 30 grader.
- > Centrifuger kun i kort tid eller rul op i et tørt håndklæde for at fjerne overskydende fugt.
- > Lad torre helt igennem natten over ved at hænge op indendørs.

Regelmæssig og korrekt pleje af ortosen forhindrer den i at komme til at lugte og holder materialet smidigt.

Hvis din ortose er spolvbehandlet, skal den genbehandles efter 100 vaske, da spolvionerne begynder at sprede sig efter 50 vaske.

DO NOT

- > Brug ikke om natten – medmindre du bruger nat-shorts (kontur V), eller skolioses kostume til en strukturel kurve.

DO NOT

- > Brug hver dag øjeblikkeligt. Anvendelse bør opbygges for at sikre sensorisk tilgang, biomekaniske ændringer og der holdes øje med pasformen.

DO NOT

- > **DO NOT** torre i stærkt direkte sollys eller på en radiator.
- > **MÅ IKKE VRIDES** – dette vil strække ortesen ud af form og vil medføre beskadigelse af materialerne.
- > **MÅ IKKE STRYGES**.
- > **MÅ IKKE AFBLEGES**.
- > **MÅ IKKE RENSES**.
- > **MÅ IKKE TØRRETUMLES** – den vil krybe.



français

instructions de port et de lavage

Suivez attentivement les instructions d'entretien. En prenant soin de votre orthèse, vous prolongerez sa durée de vie et éviterez de l'endommager.

À FAIRE

- > Mettre et enlever l'orthèse en suivant les conseils de votre médecin/vendeur (voir le site Web pour plus de détails).
- > Faire attention en mettant et en enlevant l'orthèse – les manipulations brusques et les ongles longs peuvent l'endommager.
- > Il est important d'augmenter progressivement la durée de port selon vos instructions individuelles.
- > Suivre soigneusement les instructions de lavage pour ne pas endommager l'orthèse.
- > Contacter IMMÉDIATEMENT votre médecin/vendeur si l'orthèse est très serrée, laisse des marques rouges ou présente des trous et/ou des échelles.

DURÉE DE PORT

À FAIRE

- > Augmenter progressivement la durée de port au cours de la première semaine, comme indiqué ci-dessous, en doublant la durée quotidienne jusqu'à porter l'orthèse tout au long de la journée de travail.

Par ex. 1er jour	-	1 heure
2ème jour	-	2 heures
3ème jour	-	4 heures
4ème jour	-	8 heures
5ème jour	-	Toute la journée, puis toute la journée pour les jours suivants.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

À FAIRE

- > L'orthèse doit être lavée tous les 2-3 jours.
- > L'orthèse peut être lavée à la main à l'eau froide ou en machine à 30 degrés.
- > Limiter l'essorage en machine ou enruler l'orthèse dans une serviette sèche pour éliminer l'excès d'eau.
- > Mettre l'orthèse à sécher en intérieur pendant la nuit.

Prendre soin de l'orthèse de façon régulière garantira la souplesse du textile et empêchera les mauvaises odeurs de se développer.

Si votre orthèse est traitée à l'argent, l'argent devra être réappliqué après 100 lavages car les ions d'argent commencent à se disperser après 50 lavages.

À ÉVITER

- > Ne pas porter la nuit, – sauf avec les shorts de posture pour la nuit (Contour V) ou les corsets pour scoliose structurelle.

À ÉVITER

- > Ne pas porter l'orthèse toute la journée dès le 1er jour. La durée de port doit être augmentée progressivement afin de surveiller les stimuli sensoriels, les changements biomécaniques et l'ajustement de l'orthèse.

À ÉVITER

- > NE PAS faire sécher sur un radiateur ou en plein soleil.
- > NE PAS TORDRE – pour essorer ou l'orthèse se déformerait et le textile sera endommagé.
- > PAS DE REPASSAGE.
- > PAS DE JAVEL.
- > PAS DE NETTOYAGE À SEC.
- > PAS DE SÈCHE-LINGE – où l'orthèse rétrécira.

Trage- und Waschanweisungen



deutsch

Befolgen Sie die Pflegeanweisungen genau. Wenn Sie Ihre Orthese gut pflegen, hält sie länger und Sie beugen Schäden vor.

JA

- > Die Orthese gemäß den Anweisungen Ihres Therapeuten/Lieferanten an- und ausziehen (siehe Website für weitere Details).
- > Vorsichtig an- und ausziehen. -Reißen beim An- und Ausziehen sowie lange Fingernägel können zu Schäden führen.
- > Es ist wichtig, die Tragezeit nach und nach zu verlängern, wie in den individuellen Anweisungen beschrieben.
- > Die Waschanweisungen genau befolgen, um Schäden zu vermeiden.
- > **SOFORT** Ihre Therapeuten/Lieferanten kontaktieren, wenn die Orthese sehr eng wird, rote Abdrücke verursacht oder Laufmaschen und/oder Löcher bekommt.

TRAGEZEIT

JA

- > Die Tragezeit über die erste Woche hinweg langsam aufbauen, wie unten beschrieben, und dabei die Zeit täglich verdoppeln, bis die Orthese den ganzen Arbeitstag über getragen wird.

Z. B. 1. Tag	-	1 Stunde
2. Tag	-	2 Stunden
3. Tag	-	4 Stunden
4. Tag	-	8 Stunden
5. Tag	-	Den ganzen Tag und danach jeden Tag den ganzen Tag.

WASCHANWEISUNGEN

JA

- > Die Orthese sollte mindestens alle 2-3 Tage gewaschen werden.
- > Die Orthese kann mit der Hand oder bei 30 Grad in der Maschine gewaschen werden.
- > Überschüssige Feuchtigkeit durch kurzes Schleudern oder Einwickeln in ein trockenes Handtuch entfernen.
- > Im Haus aufhängen und über Nacht vollständig trocknen lassen.

Die regelmäßige und korrekte Pflege der Orthese beugt der Entstehung eines schlechten Geruchs vor und hält das Material geschmeidig.

Wenn Ihre Orthese mit Silber beschichtet ist, muss die Beschichtung nach 100 Waschgängen erneuert werden, da die Silberionen sich nach 50 Waschgängen zu lösen beginnen.

Auf unserer Website finden Sie Anweisungen zum Anlegen und Abnehmen Ihrer Orthese.

NEIN

- > Nicht nachts tragen,- außer Sie haben die Shorts zur Positionierung nachts (Kontur V) oder den Skolioseanzug für eine strukturelle Krümmung.

NEIN

- > Nicht sofort den ganzen Tag tragen. Die Tragezeit muss aufgebaut werden, um zu gewährleisten, dass die Reizeinströmung, die biomechanischen Veränderungen und der Sitz überwacht werden.

NEIN

- > **NICHT** in starkem direktem Sonnenlicht oder auf der Heizung trocknen.
- > **NICHT AUSWRINGEN**-, da dadurch die Form verlorengeht und das Material beschädigt wird.
- > **NICHT BÜGELN**.
- > **NICHT BLEICHEN**.
- > **NICHT CHEMISCH REINIGEN**.
- > **NICHT IM WÄSCHETROCKNER TROCKNEN**-, um ein Eindringen zu vermeiden.



magyar

viselési és mosási utasítások

Pontosan kövesse a termékre vonatkozó utasításokat. A megfelelő kezeléssel és tisztítással meghosszabíthatja az ortézis élettartamát, és megelőzheti annak károsodását.

TEGYE A KÖVETKEZŐKET

- > Az ortézist a szakorvos/ellátó utasításainak megfelelően vegye fel és le (további részletekért keresse fel a weboldalt).
- > Óvatosan vegye fel és le a termékét – a durva fel- le húzás és a hosszú körmök kárt tehetnek a termékben.
- > Fontos, hogy a személyre szabott utasítások szerint viselje a terméköt.
- > Pontosan tartsa be a mosásra vonatkozó utasításokat, ellenkező esetben a termék megsérülhet.
- > **AZONNAL** lépjen kapcsolatba a szakorvossal/ellátójával, ha a termék túl szoros, kilyukadt és/vagy elszakadt, illetve ha piros foltokat hagy a bőrön.

VISELÉSI IDŐ

TEGYE A KÖVETKEZŐKET

- > Az első héten az alábbi táblázat szerint, fokozatosan kezdje viselni a termékét, minden nap megduplázza a viselési időt, amíg a munkanap során végig viselni tudja az ortézist.

pl. 1. nap	-	1 óra
2. nap	-	2 óra
3. nap	-	4 óra
4. nap	-	8 óra
5. nap	-	Egész nap, végül minden nap egész nap.

MOSÁSI UTASÍTÁSOK

TEGYE A KÖVETKEZŐKET

- > Legalább 2-3 naponta mossa ki az ortézist.
- > Az ortézis kézzel, hideg vízben, illetve mosógépen, 30 fokon mosható.
- > A centrifugáláshoz használjon rövid ciklust, vagy csavarja egy száraz törökölőzőbe a terméköt.
- > A teljes száritáshoz akassza fel a terméköt egy fedett helyiségenben egész éjszakára.

Az ortézis rendszeres és megfelelő tisztítása segít megelőzni a kellemetlen szagokat, és megőrizni az anyag rugalmasságát.

Ha az ortézis ezüstbevonatú, a bevonatot 100 mosás után meg kell újítani, mivel az ezüstionok 50 mosás után elkezdenek kikopni az anyagból.

NE TEGYE A KÖVETKEZŐKET

- > Ne viselje éjszaka, – kivéve ha rendelkezik éjszakai pozicionáló alsóneművel (V kontúr), illetve gerincferdülés korrigálására készült ruházattal.

NE TEGYE A KÖVETKEZŐKET

- > Ne kezdje el azonnal egész nap viselni a terméköt. Az érzékszervi és biomechanikai hatások, illetve a megfelelő illeszkedés ellenőrzése érdekében a viselési időt fokozatosan kell növelni.

NE TEGYE A KÖVETKEZŐKET

- > NE száritsa a terméköt közvetlen napfényben vagy radiátoron.
- > NE CSAVARJA KI –, mivel ez megnyújtja vagy károsíthatja az anyagot.
- > NE VASALJA KI.
- > NE HASZNÁLJON FEHÉRÍTŐT.
- > NEM VEGYTISZTÍTHATÓ.
- > NE SZÁRÍTSA SZÁRÍTÓGÉPBEN –, mivel az anyag összezsugorodik.

Istruzioni per l'uso e il lavaggio



italiano

Seguire attentamente le istruzioni per la manutenzione. Prendersi cura della propria ortesi ne prolungherà la durata e ne preverrà i danni.

SI

- > Indossare e togliere l'ortesi seguendo le istruzioni del terapista/fornitore (si veda il sito web per maggiori dettagli).
- > Prestare attenzione nell'indossare e nel togliere l'ortesi – indossarla e toglierla senza cura o con unghie lunghe possono causare danni.
- > È importante incrementare il tempo di utilizzo in base alle proprie istruzioni individuali.
- > Seguire attentamente le istruzioni per il lavaggio, per evitare di danneggiarla.
- > Contattare IMMEDIATAMENTE il terapista/fornitore qualora diventasse molto stretta e causasse la formazione di segni rossi, oppure si siano create smagliature e/o fori.

TEMPO DI UTILIZZO

SI

> Incrementare lentamente il tempo di utilizzo durante la prima settimana, come indicato sotto, raddoppiando il tempo di utilizzo giornaliero fino a indossare l'ortesi per tutta la giornata lavorativa.

Per es. 1° giorno	-	1 ora
2° giorno	-	2 ore
3° giorno	-	4 ore
4° giorno	-	8 ore
5° giorno	-	Tutto il giorno, ogni giorno da quel momento in poi.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

SI

- > L'ortesi deve essere lavata almeno ogni 2-3 giorni.
- > L'ortesi può essere lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice a 30 gradi.
- > Centrifugare brevemente o avvolgerla in un asciugamano asciutto per rimuovere l'eccesso di umidità.
- > Lasciare asciugare completamente durante la notte appendendola in casa.

La cura periodica e corretta dell'ortesi impedirà che si formino odori e conserverà la flessibilità del materiale.

Se l'ortesi è trattata con argento, questo dovrà essere riapplicato dopo 100 lavaggi, in quanto gli ioni di argento cominciano a disperdersi dopo 50 lavaggi.

Si prega di visitare il nostro sito Web per le istruzioni su come indossare e togliere l'ortesi.

NO

- > Non indossare di notte – tranne quando si indossino calzoncini per il posizionamento notturno (Contour V) o tutine per scoliosi per curve strutturali.

NO

- > Indossarla subito per tutto il giorno. L'utilizzo deve essere incrementato per permettere di monitorare gli input sensoriali, i cambiamenti biomeccanici e l'adattamento.



装着及び洗濯の方法

お手入れ方法に従って丁寧にお取り扱いください。お手入れしていただくことにより、ダメージ・においを抑え、装具の破損を予防することになり、長くお使いいただけます。

すべきこと

- > 装具は医師、看護師、理学療法士、義肢装具士の指示に従つて着脱してください（詳細はウェブサイトを参照してください）。
- > 装着・着脱の際、爪が長いと生地を傷める可能性があるのでお気を付けてください。
- > 装着時間は下記の「装着時間」を参考にしてください。
- > 洗濯方法については下記の「洗濯の方法」を参考にしてください。
- > 装具がきつい、皮膚に赤く跡がつく、装具が裂けた・穴が開いたなど、心配事がございましたら、直ちに担当の義肢装具士へ連絡してください。

装着時間

すべきこと

- > 装着第1週目は以下に記載されているように、装着する時間を徐々に長くしていき、最終的には、1日中装着できるようにします。

例：1日目	-	1時間
2日目	-	2時間
3日目	-	4時間
4日目	-	8時間
5日目	-	1日中（これ以降は1日中装着）

洗濯の方法

すべきこと

- > 装具は少なくとも2、3日おきに洗濯してください。
- > 装具は手洗い、または30°Cで洗濯機で洗濯できます。
- > 洗濯後は短時間脱水にかける、または乾いたタオルで包んで水分を取り除いてください。
- > 室内に一晩干して、完全に乾かします。

すべきでないこと

- > 夜間装着シヨーツ（Contour V）、または特発性脊椎側弯症用スースを装着している場合以外は、夜間は装着しないでください。

すべきでないこと

- > 装着開始直後から1日中装着しないでください。
感覚入力、生体力学の変化や適合を確実に確認するために、装着する時間は徐々に延ばしていきます。

すべきでないこと

- > 直射日光や暖房器で乾かさないでください。
- > 縫らないでください。- 縫ると型崩れし、生地が傷みます。
- > アイロンをかけないでください。
- > 漂白剤を使わないでください。
- > ドライクリーニングできません。

定期的に正しくお手入れをしていただくことにより、生地の柔軟性の維持につながります。

銀加工した装具の場合は、50回の洗濯後、銀イオンが消失し始める為、100回の洗濯を目安に再度加工が必要となります。

bruks- og vaskeanvisninger



Følg vedlikeholdsrådene nøyne. Hvis du tar vare på ortesen vil du forlenge dens levetid og forhindre skade.

DU MÅ GJØRE FØLGENDE

- > Ta på og av ortesen i henhold til anbefalingene fra din behandler/leverandør (se nettsiden for mer informasjon).
- > Være forsiktig når du tar den på og av – hardhendt behandling når du drar den på og av samt lange fingermegler, kan forårsake skade.
- > Det er viktig at du bygger opp brukstiden i henhold til dine individuelle instruksjoner.
- > Følg vaskeanvisningene nøyne for å forhindre at det oppstår skader på ortesen.
- > Ta kontakt med behandleren/leverandøren **UMIDDELBART** hvis ortesen blir veldig trang, forårsaker røde merker eller har fått rifter og/eller hull.

BRUKSTID

DU MÅ GJØRE FØLGENDE

- > Bygge opp brukstiden sakte i løpet av den første uken, som angitt nedenfor, og doble tiden daglig frem til ortesen brukes under hele arbeidsdagen.

f.eks. 1. dag	-	1 time
2. dag	-	2 timer
3. dag	-	4 timer
4. dag	-	8 timer
5. dag	-	Hele dagen, og deretter hele dagen hver dag.

VASKEANVISNINGER

DU MÅ GJØRE FØLGENDE

- > Ortosen må vaskes minst hver 2.-3. dag.
- > Ortosen kan håndvaskes i kaldt vann eller maskinvaskes på 30 grader.
- > Kun kort centrifugering, eller rull ortosens inn i et tørt håndkle for å fjerne overflodig fuktighet.
- > La ortesen tørke helt over natten ved å henge den opp innendørs.

Regelmessig og riktig behandling av ortesen vil forhindre luktutvikling og bevare materialets smidighet.

Hvis ortesen er sølvbehandlet vil dette måtte gjøres om igjen etter 100 vask, ettersom sølvionene begynner å løses opp etter 50 vask.

DU MÅ IKKE GJØRE FØLGENDE

- > Du må ikke bruke ortesen om natten – med mindre du har « posisjoneringsshorts » (Contour V) eller skoliosedrakt for en strukturell kurve.

DU MÅ IKKE GJØRE FØLGENDE

- > Bruke ortesen hele dagen med én gang. Brukstiden må bygges opp for å sikre at sensoriske inntrykk, biomekaniske endringer og passform overvåkes.

DU MÅ IKKE GJØRE FØLGENDE

- > **DU MÅ IKKE** tørke ortesen i sterkt, direkte sollys eller på en varmeovn.
- > **IKKE VRI** – det vil strekke den ut av form og forårsake skade på materialet.
- > **MÅ IKKE STRYKES.**
- > **MÅ IKKE BLEKES.**
- > **MÅ IKKE RENSES.**
- > **MÅ IKKE TØRKES I TØRKETROMMEL** – den vil krympe.



instruções de utilização e de lavagem

Siga atentamente as instruções de conservação. Se tiver os devidos cuidados com a sua órtese, irá prolongar-lhe a vida útil e evitar danos.

O QUE DEVE FAZER

- > Colocar e remover a órtese como recomendado pelo seu terapeuta/fornecedor (consulte o site para mais informações).
- > Ser cuidadoso(a) ao colocar e remover a órtese – a colocação e a remoção bruscas e com força, assim como unhas compridas podem causar danos.
- > É importante ir aumentando gradualmente o tempo de uso, de acordo com as instruções que lhe foram dadas para a sua situação específica.
- > Cumprir as instruções de lavagem cuidadosamente, caso contrário a órtese pode ser danificada.
- > Contactar o seu terapeuta/fornecedor **IMEDIATAMENTE** se a órtese começar a ficar muito apertada, a causar marcas vermelhas ou a apresentar malhas puxadas e/ou buracos.

TEMPO DE USO

O QUE DEVE FAZER

- > Aumentar gradualmente o tempo de uso ao longo da primeira semana, como indicado abaixo, duplicando o tempo diariamente até usar a órtese durante todo o dia.

Por exemplo, 1.º dia	-	1 hora
2.º dia	-	2 horas
3.º dia	-	4 horas
4.º dia	-	8 horas
5.º dia	-	O dia inteiro e daí em diante todos os dias, o dia inteiro.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

O QUE DEVE FAZER

- > A órtese deve ser lavada a cada 2 a 3 dias.
- > A órtese pode ser lavada à mão com água fria ou à máquina a 30 graus.
- > Usar o ciclo de centrifugação curto da máquina de lavar ou uma toalha seca para remover o excesso de humidade.
- > Pendurar no interior e deixar secar completamente durante a noite.

Um cuidado correto e regular da órtese irá evitar a formação de odores e manter o material maleável.

Se a sua órtese tiver recebido um tratamento com prata, este terá de ser reaplicado após 100 lavagens, dado que os iões de prata começam a dispersar-se após 50 lavagens.

O QUE NÃO DEVE FAZER

- > Usar a órtese durante a noite – a menos que se trate de calções de posicionamento noturno (Contour V) ou de um fato de escoliose para a curva estrutural.

O QUE NÃO DEVE FAZER

- > Começar logo a usar a órtese o dia inteiro. O tempo de uso tem de ser aumentado de forma gradual para permitir a monitorização do input sensorial, das alterações biomecânicas e do ajuste.

O QUE NÃO DEVE FAZER

- > **NÃO** deve secar a órtese diretamente à luz forte do sol ou num radiador.
- > **NÃO TORCER** – se for torcida, a órtese irá esticar e perder a forma e os materiais serão danificados.
- > **NÃO PASSAR A ÓRTESE A FERRO**.
- > **NÃO LAVAR A ÓRTESE COM LIXÍVIA**.
- > **NÃO LIMPAR A SECO A ÓRTESE**.
- > **NÃO SECAR A ÓRTESE NA SECADORA** – pois encolherá.

착용 및 세탁 지침



한국인

관리 지침을 주의깊게 따르십시오. 보조기를 잘 관리하면 착용 시간을 늘리고 손상을 방지 할 수 있습니다.

권장사항

- > 치료사/공급업체가 권장하는 방법에 따라 보조기를 입고 벗으십시오(세부 정보는 웹사이트 참고).
- > 보조기를 입고 벗을 때 주의하시기 바랍니다 – 거칠게 입고 벗거나 긴 손톱이 닿으면 보조기가 손상될 수 있습니다.
- > 개인 지침에 따라 착용 시간을 늘려나가는 것이 중요합니다.
- > 세탁 지침을 주의해서 지키지 않으면 보조기가 손상될 수 있습니다.
- > 보조기가 지나치게 빽빽해져서 피부가 붉은 자국이 남게 되거나, 층이 지거나 구멍이 생기면 즉시 치료사/공급업체에 문의하십시오.

착용 시간

권장사항

- > 아래에 설명된 대로 첫 주 동안 서서히 착용 시간을 늘려나가되, 보조기를 평일 하루 내내 입을 수 있을 때까지 매일 2 배씩 늘려나가도록 합니다.

예: 1일차	-	1시간
2일차	-	2시간
3일차	-	4시간
4일차	-	8시간
5일차	-	하루 종일, 그리고 이후로는 매일 하루 종일 착용함.

세탁 지침

권장사항

- > 보조기는 매 2~3일 마다 세탁해야 합니다.
- > 보조기는 30도에서 찬물로 손세탁하거나 세탁기로 세탁 할 수 있습니다.
- > 짧은 회전만 사용하거나 마른 타월에 말아서 과도한 수분 을 제거합니다.
- > 실내에 걸어 두어 밤새 완전히 마르도록 합니다.

보조기를 정기적으로 올바르게 관리하면 냄새가 나지 않고 재료가 항상 유연한 상태를 유지하게 됩니다.

보조기가 은으로 처리되어 있는 경우 50세탁 후 은이온이 방출되기 시작하므로 100 세탁 후에는 은으로 다시 처리해야 할 필요가 있습니다.

보조기를 착용하고 제거하는 방법에 대한 지침은 당사 웹 사이트를 방문하십시오.

금지사항

- > 야간 자세교정 쇼트 – (Contour V), 또는 구조적 만곡용의 척추측만증 수트가 없는 경우 야간에는 착용하지 마십시오.

금지사항

- > 즉시 하루 종일 입는 것. 착용 시간은 감각 입력, 생물기계학적 변화, 그리고 착용 패의 모니터링을 위해 서서히 늘려가야 합니다.

금지사항

- > 강한 일광으로 또는 라디에이터 위에 두어 건조하는 것을 금합니다.
- > 세탁기에 걸어 두면 안 됩니다. – 이렇게 하면 늘어져 변형되고 소재에 손상을 줍니다.
- > 다림질하지 마십시오.
- > 표백하지 마십시오.
- > 드라이클리닝하지 마십시오.
- > 회전식 건조기로 건조하지 마십시오. – 보조기가 수축하게 됩니다.



español

Instrucciones de uso y lavado

Siga meticulosamente las instrucciones de mantenimiento. Para que su órtesis dure más tiempo en buen estado y no se estropee, cuídela bien.

Sí

- > Póngase y quítense la órtesis según le informa su terapeuta/proveedor (consulte la página web para obtener más detalles).
- > Tenga cuidado cuando se la ponga o se la quite. – Hacer movimientos bruscos al ponerla o quitárla, así como las uñas largas, pueden dañarla.
- > Es importante aumentar progresivamente el tiempo que la lleva puesta conforme a las instrucciones recibidas.
- > Siga meticulosamente las instrucciones de lavado. De lo contrario se puede dañar.
- > Póngase en contacto con su terapeuta/proveedor
DE INMEDIATO si le queda cada vez más apretada y le salen marcas rojas o han aparecido carreras o agujeros.

DURANTE EL USO

Sí

- > Aumente lentamente el tiempo que la lleva puesta durante la primera semana, tal y como aparece más abajo, de manera que se duplique el tiempo día tras día hasta que pueda utilizar la órtesis el día entero.

P. ej. 1er día	-	1 hora
2.º día	-	2 horas
3er día	-	4 horas
4.º día	-	8 horas
5º día	-	Todo el día, y también los días sucesivos.

INSTRUCCIONES DE LAVADO

Sí

- > Debe lavarla al menos cada 2 o 3 días.
- > Puede lavarla a mano con agua fría o en la lavadora a 30°.
- > Para eliminar el exceso de humedad, use un centrifugado corto o enruélvala en una toalla seca.
- > Deje que se seque del todo tendiéndola por la noche en el interior de una habitación.

El cuidado adecuado y regular de la órtesis evitará que ésta huela. De forma desagradable y mantendrá el material en buen estado.

Si la órtesis lleva un tratamiento de plata, tendrá que volver a someterse a éste tras 100 lavados, ya que los iones de plata comienzan a desaparecer tras 50 lavados.

NO

- > No la utilice por las noches a menos que se trate de los *shorts* de corrección nocturna (Contour V), del calcetín para fascitis plantar o del traje para escoliosis para curvaturas estructurales.

NO

- > Usar el día entero desde el primer momento. El uso se debe aumentar progresivamente para garantizar que se controla la percepción sensorial, los cambios biomecánicos y la adaptación.

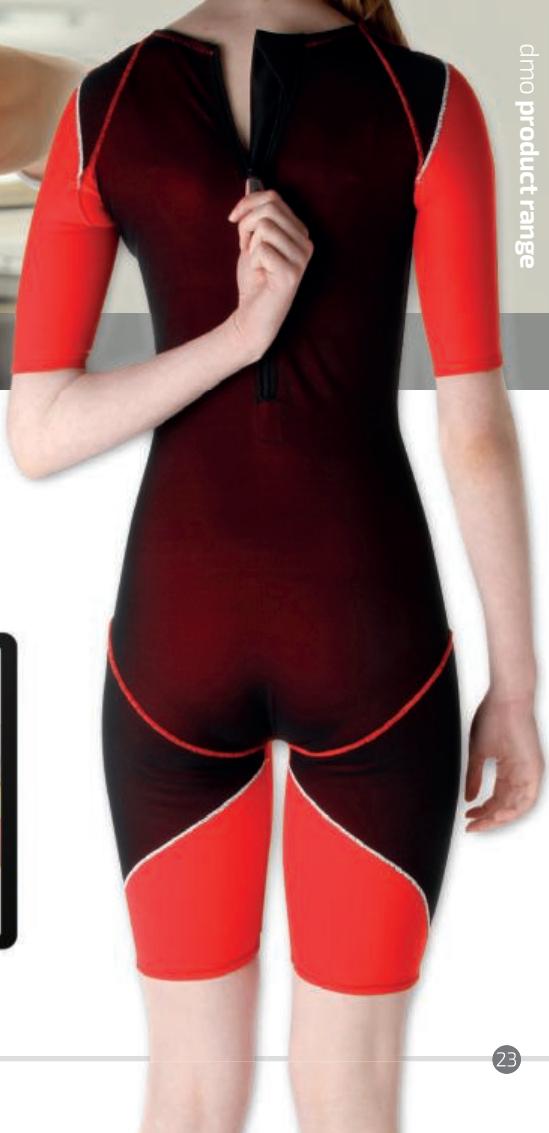
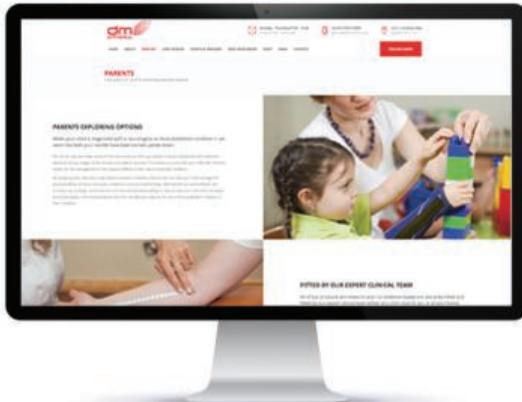
NO

- > NO la seque directamente con la luz solar o encima de un radiador.
- > **NO LA ESCURRA porque se da de sí y se estropean los materiales.**

additional support

You can find additional support, answers to frequently asked questions, donning and doffing videos and more on our website, visit:

www.dmorthotics.com/support





Unit 2, Cardrew Way, Cardrew Industrial Estate, Redruth, Cornwall, TR15 1SS, United Kingdom

T: +44 (0) 1209 219205 E: admin@dmorthotics.com
www.dmorthotics.com



designed and
constructed in the UK

